



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

## Разнообразие форм культурного самовыражения

4 CP

Рассылается по списку

CE/13/4.CP/4

Париж, 5 апреля 2013 г.

Оригинал: английский

### КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Четвертая очередная сессия  
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал II  
11-14 июня 2013 г.

**Пункт 4 предварительной повестки дня:** Принятие краткого отчета третьей очередной сессии Конференции участников

В приложении к настоящему документу содержится проект краткого отчета третьей очередной сессии Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, который предлагается принять Конференции участников.

Требуемое решение: пункт 4.

1. Секретариат подготовил проект краткого отчета третьей очередной сессии Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Этот проект был опубликован в электронной форме на веб-сайте Конвенции (<http://www.unesco.org/culture/fr/diversity/convention/>) в апреле 2013 г.
2. Участникам и наблюдателям предлагалось представить Секретариату Конвенции свои замечания. Не было получено ни одного замечания.
3. В приложении к настоящему документу содержится проект краткого отчета третьей очередной сессии Конференции участников, который предлагается принять Конференции участников.
4. Конференция участников, возможно, пожелает принять следующую резолюцию:

#### **ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 4 СР 4**

*Конференция участников,*

1. *рассматрив документ CE/13/4.CP/4 и приложение к нему,*
2. *принимает краткий отчет третьей очередной сессии Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, содержащийся в указанном документе.*



## Церемония открытия

1. Третья очередная сессия Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения началась во вторник 14 июня 2011 г. с официальной церемонии открытия под председательством заместителя Генерального директора по вопросам культуры г-на Франческо Бандарина, действовавшего от имени Генерального директора г-жи Ирины Боковой.

2. На сессии присутствовали 375 участников, в том числе 288 представителей от 94 участников Конвенции (93 государств и Европейского союза (ЕС)). В работе сессии также приняли участие 49 представителей 29 государств, не являющихся участниками Конвенции, и двух миссий постоянных наблюдателей, 7 представителей от 4 межправительственных организаций (МПО) и 31 представитель от 16 неправительственных организаций (НПО), имеющих статус наблюдателей. Секретариатское обслуживание сессии обеспечивала Секция разнообразия форм культурного самовыражения ЮНЕСКО.

3. В своей вступительной речи от имени Генерального директора ЮНЕСКО **заместитель Генерального директора по вопросам культуры** указал приоритеты деятельности, подлежащие обсуждению на данной сессии Конференцией участников Конвенции: (1) наращивание масштабов ратификации Конвенции, особенно в Азиатско-Тихоокеанском регионе и арабских государствах; (2) повышение наглядности Конвенции и движение по пути общего понимания ее положений благодаря обмену знаниями; (3) обеспечение успешного проведения пилотной стадии Международного фонда культурного разнообразия (МФКР); и (4) удовлетворение запросов участников об оказании им содействия в осуществлении Конвенции в рамках национальной политики и программ.

4. Со вступительной речью и видеозаписью можно ознакомиться на вебсайте Конвенции по адресу: [http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/Conv2005\\_3CP\\_ADG\\_speech\\_en.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/Conv2005_3CP_ADG_speech_en.pdf).

## Пункт 1 – Выборы Председателя, заместителя(ей) и докладчика Конференции участников

### Документ CE/11/3.CP/209/1

5. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** провел выборы президиума в составе шести человек – по одному от каждой избирательной группы, которые были определены Генеральной конференцией ЮНЕСКО. Напомнив нынешний состав президиума, он сообщил, что между участниками были проведены неофициальные консультации, и предложил выдвинуть кандидатуру на должность Председателя.

6. Делегация **Кубы**, выступая от имени ГРУЛАК (Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), предложила избрать на должность Председателя г-на Марсело Васкеса-Бермудеса (Эквадор) и представила его опыт в области культурной политики и в сферах компетенции ЮНЕСКО, а также его опыт в выполнении функций председателя на совещаниях высокого уровня, подтвердив тем самым наличие у кандидата необходимой квалификации для работы в этой должности. Данное предложение поддержала делегация Хорватии.

7. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** утвердил избрание путем аккламации г-на Васкеса-Бермудеса на должность Председателя, предложил ему возглавить работу сессии Конференции участников и подняться в президиум.

8. **Г-н Васкес-Бермудес** поблагодарил делегации за оказанную ему честь быть Председателем третьей сессии Конференции участников. Он выразил стремление принять меры к тому, чтобы результаты работы сессии способствовали успешному осуществлению Конвенции. Напомнив об утреннем информационном совещании, он вновь подчеркнул необходи-

мость поощрять дальнейшую ратификацию Конвенции, чтобы она могла стать универсальным документом. Затем он перешел к вопросу о выборах остальных членов президиума и предложил участникам Конвенции вносить кандидатуры на должности заместителей Председателя и докладчика.

9. Делегация **Хорватии** поздравила Председателя с его избранием, а затем от имени Группы II информировала участников о том, что от нее заместителем Председателя будет представитель Албании. Делегация **Демократической Республики Конго** выдвинула представителя Кении на должность заместителя Председателя от Группы V(a), а делегация **Омана** – представителя Катара в качестве заместителя Председателя от Группы V(b). Делегация **Индии** рекомендовала представителя Лаосской Народно-Демократической Республики на должность заместителя Председателя от Группы IV. Эту рекомендацию поддержала делегация Китая. Делегация **Норвегии** поздравила Председателя с его избранием и предложила на должность докладчика г-на Хариса Папписа (Греция).

10. **Председатель** попросил Секретаря Конвенции зачитать проект резолюции о составе президиума.

11. **Г-жа Даниэль Клиш, Секретарь Конвенции**, зачитала проект резолюции 3.CP 1.

12. Осведомившись о наличии каких-либо возражений по проекту резолюции, **Председатель** объявил, что резолюция принята. Он предложил Докладчику подняться в президиум и напомнил новому составу президиума о заседании, которое состоится утром следующего дня. Он также информировал участников Конвенции о том, что представители, желающие выступить в ходе дискуссии общего характера, должны по возможности заблаговременно передать тексты своих выступлений сотруднику зала заседаний.

*Резолюция 3.CP 1 была принята.*

## **Пункт 2 – Утверждение повестки дня**

### **Документ CE/11/3.CP/209/2**

13. **Председатель** представил данный пункт и предложил Секретарю огласить пункты повестки дня третьей сессии.

14. **Секретарь Конвенции** зачитала список рабочих документов, подготовленных Секретариатом и переданных 13 мая, т.е. в соответствии с обязательными сроками, которые предусмотрены Правилами процедуры. Она сообщила, что эти документы имеются на шести рабочих языках ЮНЕСКО и обозначены кодом CE/11/3.CP/209, за которым следуют номер соответствующего пункта повестки дня и номер каждого проекта резолюции. Информационные документы были разосланы также на английском и французском языках; условные обозначения этих документов начинаются символом INF. Она информировала участников, что они могут запросить экземпляры связанных с Конвенцией документов у сотрудника зала заседаний.

15. **Председатель** поблагодарил Секретаря Конвенции за представленную информацию, а затем спросил представителей участников Конвенции, готовы ли они утвердить проект повестки дня.

16. Делегация **Мексики** поздравила Председателя с его избранием и заявила, что, хотя Мексика не имеет никаких добавлений или изменений к проекту повестки дня, она просит, чтобы впредь Секретариат готовил всеобъемлющий доклад о своей деятельности, как это принято в практике других конвенций ЮНЕСКО в области культуры.

17. **Председатель** поблагодарил делегацию Мексики за это предложение и, отметив отсутствие каких-либо других предложений об изменении повестки дня, предложил участникам утвердить проект повестки дня.

*Резолюция 3.CP 2 была принята.*

### **Пункт 3 – Утверждение списка наблюдателей**

18. **Председатель** предложил участникам утвердить список наблюдателей и попросил Секретаря Конвенции зачитать этот список.

19. **Секретарь Конвенции** зачитала список из 24 государств-членов ЮНЕСКО, не являющихся участниками Конвенции (Алжир, Ангола, Бельгия, Бруней, Венесуэла, Гамбия, Гана, Замбия, Израиль, Исламская Республика Иран, Ливан, Малайзия, Марокко, Мьянма, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Российская Федерация, Сальвадор, Саудовская Аравия, Соединенные Штаты Америки, Тимор-Лешти, Турция, Филиппины и Япония), и двух миссий постоянных наблюдателей при ЮНЕСКО (Миссия постоянного наблюдателя Святого Престола при ЮНЕСКО и Миссия постоянного наблюдателя Палестины при ЮНЕСКО). Затем она огласила список четырех присутствующих в зале межправительственных организаций (Парламентская ассамблея франкоязычных стран (АПФ), Совет Европы, Международная организация франкоязычных стран (МОФС) и Латинский союз). Наконец, она перечислила 16 организаций гражданского общества, также присутствующих в зале (Институт африканских искусств, Сеть искусства, Ассоциация по культуре и устойчивому развитию в Средиземноморье, Итальянская ассоциация экономики культуры, Международная федерация ассоциаций в защиту культурного разнообразия, Международная федерация женщин с университетским образованием, Международная федерация музыкантов, Международная федерация советов по искусству и агентств по культуре, Международная сеть за культурное разнообразие, Международный институт театра, Дворец изящных искусств Брюсселя, организация «Традиции во имя будущего», Европейский союз вещания, Породненные города и местные правительства, организация «Свободная зона» и организация «Культурные ресурсы»).

20. **Председатель** предложил Конференции участников утвердить список наблюдателей.

*Резолюция 3.CP 3 была принята.*

### **Пункт 4 – Принятие краткого отчета второй очередной сессии Конференции участников**

#### **Документ CE/11/3.CP/209/4**

21. **Председатель** представил этот пункт, указав, что Секретариат не получил поправок, касающихся указанного краткого отчета, и спросил, имеются ли у участников комментарии или поправки.

22. Делегация **Канады**, поздравив Председателя и членов президиума с их избранием, сообщила, что ею был составлен список мелких опечаток, который будет передан непосредственно в Секретариат.

23. **Председатель** поблагодарил делегацию Канады и указал, что в краткий отчет будут внесены необходимые исправления. Затем он попросил Конференцию участников принять краткий отчет с исправлениями делегации Канады, если к нему не имеется других поправок.

*Резолюция 3.CP 4 была принята.*

## Пункт 5 – Дискуссия общего характера

24. **Председатель** предложил перейти к выступлениям участников. Все участники Конвенции поздравили Председателя с его избранием и выразили признательность Секретариату и Комитету за их напряженную работу.

25. Делегация **Гондураса** сообщила, что ее страна ратифицировала Конвенцию 31 мая 2011 г. При этом она отметила, что еще до ратификации Конвенции Гондурас полностью поддерживал ее принципы. Делегация указала, что ее страна, которая гордится своим богатым наследием доколумбовой эпохи и обширным этническим, языковым и культурным разнообразием, признала, что культура является инструментом развития и основой национальной самобытности. Поэтому в Гондурасе разработаны программы и механизмы в области сохранения ее многокультурной и многоязычной идентичности и развития культурно-художественных средств самовыражения, например региональные советы по вопросам культуры. Далее она подчеркнула важность статей 16 и 18 Конвенции, которые закладывают основу для сотрудничества Юг-Юг и культурных обменов, а также способствуют охране и поощрению форм культурного самовыражения стран.

26. Делегация **Канады** представила г-жу Монику Ганьон-Трамбле, министра по международным отношениям правительства Квебека, которая приветствовала большие успехи, достигнутые Секретариатом и Комитетом в разработке оперативных руководящих принципов и в создании Международного фонда культурного разнообразия (МФКР). Она объявила, что для оказания МФКР помощи в достижении своих целей в области построения индустрии культуры в развивающихся странах правительство Квебека делает новый взнос в размере 100 000 долл. США, и призвала участников вносить взносы в МФКР, как это предусмотрено статьей 18 Конвенции. Далее она призвала ЮНЕСКО продолжать усилия по поощрению стран к ратификации Конвенции, напомнив Конференции участников о том, что, хотя Конвенцию ратифицировали 117 стран, с начала года имела место лишь одна ратификация. В заключение своего выступления она напомнила цели Конвенции в области содействия участникам в охране и поощрении форм культурного разнообразия в их странах.

27. Делегация **Республики Корея** напомнила Конференции участников, что Корея лишь недавно ратифицировала Конвенцию и с большим интересом наблюдает за достижениями и влиянием процесса осуществления Конвенции, особенно в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Делегация заявила, что для поддержки Конвенции Корея будет еще активнее пропагандировать ее положения в регионе. Делегация предложила сосредоточить усилия на взаимосвязи между культурой и развитием, подчеркнув при этом, что Конвенция обеспечивает прочную основу для поощрения культуры как важнейшего элемента устойчивого развития и для повышения уровня осознания уникальной ценности культурных товаров и услуг, составляющих творческую индустрию.

28. Напомнив о целях Конвенции, делегация **Китая** вновь заявила о своей поддержке Конвенции и отметила свою активную роль в ее популяризации, в том числе в качестве члена Комитета. Она подчеркнула значение МФКР и в этой связи объявила, что Китай вносит в этот фонд 50 000 долл. США.

29. Напомнив Конференции участников о том, что **Австралия** стала 100-й страной, ратифицировавшей Конвенцию, делегация этой страны объявила о внесении в МФКР ее первого взноса в размере 80 000 долл. США. Затем Австралия отметила те мероприятия и политику, которые проводятся этой страной в соответствии с целями Конвенции, а именно: разработку культурных программ, подготовку специалистов в области искусства и культуры, охрану и поощрение вещания для коренных народов и их культуры. Далее делегация информировала Конференцию участников о проведении национального обследования в целях распространения и популяризации Конвенции среди населения страны. В заключение делегация объявила о намерении правительства Австралии в ближайшем будущем опубликовать документ с изложением национальной культурной политики.

30. Делегация **Швейцарии** пояснила, как культурные различия укрепляют самобытность, единение и единство ее страны. Для защиты этих ценностей швейцарское правительство приняло решение о включении культурного разнообразия в число приоритетов своей культурной политики на 2012-2015 г.г., уделяя особое внимание живым традициям и цифровой культуре. Подтверждая приверженность Швейцарии положениям Конвенции и отмечая важность четырехгодичных докладов и оценок пилотной стадии МФКР, делегация подчеркнула, что для их анализа и оценки необходимы надлежащие ресурсы, которые позволили бы определить эффективность результатов. Относительно докладов делегация указала, что они лягут в основу будущих стратегий мобилизации средств и популяризации Конвенции, а в заключение объявила о внесении в МФКР ежегодных взносов в размере 50 000 шв. франков в течение следующих двух лет и призвала участников добиваться универсальности Конвенции.

31. Делегация **Конго** напомнила Конференции участников о разнообразии проживающих в этой стране этнических, культурных и коренных групп населения и представила меры, принятые национальным правительством для защиты культурных прав и развития индустрии культуры. Она сообщила, что Конго является кандидатом в члены Комитета, и в заключение подчеркнула, насколько Конвенция помогает ее стране в плане обогащения опыта и наращивания международного сотрудничества.

32. Делегация **Аргентины** вновь заявила о своей приверженности Конвенции и делу ее осуществления. Она выделила меры государственной политики, направленные на популяризацию культуры как вектора социального и устойчивого развития в Аргентине, как-то: пропагандистские кампании на уровне местных правительств, посвященные государственной политике в сфере культурного разнообразия; развитие служб вещания, включая законодательство о средствах вещания и расширение доступа; и проведение первой четырехдневной ярмарки индустрии культуры в стране, в которой приняли участие различные предприятия культуры, 1 700 компаний и производителей и которая была направлена на привлечение инвестиций в данный сектор. Относительно осуществления Конвенции в Аргентине делегация сообщила, что при содействии министерств труда, промышленности, туризма и иностранных дел были приняты всеобъемлющие меры в интересах культурного разнообразия. В заключение делегация призвала к увеличению числа ратификаций и подтвердила приверженность Аргентины положениям Конвенции.

33. Делегация **Европейского союза (ЕС)** заявила о его приверженности ценностям Конвенции и поблагодарила участников за их работу, но призвала наращивать совместные усилия по поощрению ее ратификации и осуществления. Она указала, что самым убедительным аргументом в пользу ратификации является показ конкретных примеров того, как Конвенция содействует упрочению культурного сотрудничества между странами, обеспечивает более равновесные культурные обмены и укрепляет руководство в области культуры. Затем делегация представила меры ЕС в сфере популяризации и осуществления Конвенции на уровне ее государств-участников, а также совместно с международными партнерами. Наконец, учитывая объем мероприятий по дальнейшему ведению этой деятельности, таких, как финансируемый ЕС фонд для оплаты услуг экспертов и МФКР, делегация призвала Генерального директора ЮНЕСКО усилить штат Секретариата, чтобы он мог справляться с растущим числом задач и запросов.

34. Делегация **Греции** отметила, что срок членства ее страны в Комитете истекает, и поблагодарила членов Комитета за их сотрудничество. Делегация напомнила Конференции участников о значимости национальных стратегий в области осуществления и представила мероприятия, проведенные в этой связи Министерством культуры и туризма Греции, а именно: пропаганду ратификации среди соседних стран и партнеров в регионе; популяризацию включения Конвенции в двусторонние соглашения о культурном сотрудничестве и в планы действий в области культуры. Затем она описала важную инициативу – региональную сеть по сотрудничеству в области книжной индустрии и перевода, которая будет способ-



ствовать осуществлению Конвенции и сохранению культурного разнообразия в Юго-Восточной Европе.

35. Делегация **Латвии** пояснила, что, хотя Латвия ратифицировала Конвенцию в 2007 г., она начала проводить политику в интересах культурного разнообразия еще до ее ратификации. Учитывая рост значения индустрии культуры и роли учреждений культуры, она заявила, что осуществление Конвенции может задавать направление соглашениям, а также межучрежденческому и межотраслевому сотрудничеству. Приводя в качестве примера инициативы в поддержку латвийских творческих отраслей, делегация подчеркнула необходимость вовлечения в эту деятельность представителей гражданского общества и частного сектора. Кроме того, она одобрила выступление делегации ЕС. Далее делегация информировала Конференцию участников о том, что Латвия приступила к исследованию процесса осуществления Конвенции в регионе Балтийского моря. В заключение она подчеркнула важную роль национальных комиссий по делам ЮНЕСКО в осуществлении и популяризации Конвенции на национальном уровне.

36. Делегация **Бангладеш** напомнила Конференции участников о том, что эта страна ратифицировала Конвенцию в 2007 г. и продолжает работу по ее осуществлению. К мероприятиям в области развития культурной и творческой индустрии относятся создание специального фонда для занятости в культурных видах деятельности и проведение третьего фестиваля культуры в Дакке. Делегация отметила, что важным средством выражения культурного разнообразия и живого наследия является язык, и поделилась своей озабоченностью тем, что половина из существующих в мире 6 000 языков находится под угрозой исчезновения. Поэтому она призвала государства-участники отмечать Международный день родного языка. Далее делегация призвала наращивать международные усилия по содействию в охране культурного разнообразия и наследия, поскольку мероприятия на национальном уровне могут оказаться недостаточными.

37. Делегация **Норвегии** напомнила Конференции участников, что успех Конвенции зависит от действий участников по осуществлению Конвенции как инструмента проведения как внутренней, так и международной политики. Подчеркивая пользу Конвенции как основы для выработки и проведения политики в области культуры, особенно для культурной индустрии, она отметила необходимость наличия минимальной организационной и институциональной инфраструктуры для создания условий, благоприятствующих такой индустрии. В заключение делегация высказалась за более подробное представление проектов, рекомендуемых для МФКР, и за более обстоятельное изложение их оценок. Такой подход может способствовать обеспечению транспарентности и привлечь потенциальных партнеров и доноров.

38. Делегация **Эквадора** напомнила Конференции участников о том, что ее страна ратифицировала Конвенцию в 2006 г. В качестве одного из примеров признания ее правительством культуры как неотъемлемого элемента устойчивого развития она отметила выработку государственной политики в области культуры, в частности включение в Конституцию страны 2008 г. двух положений о культуре, предусматривающих защиту и поощрение культурной и творческой самобытности и средств самовыражения. Отметив современный исторический вызов, заключающийся в обеспечении защиты местных общин в условиях мировой глобализации, она вновь заявила о важности международного культурного сотрудничества и особенно государственной политики в области культуры, которая способствует росту благосостояния. В этой связи делегация указала, что она разрабатывает новое законодательство, которое учитывает культурное разнообразие страны, защищает культурные права и способствует массовому участию в культурной жизни. В заключение делегация подчеркнула значение международных нормоустанавливающих документов для национального законодательства и тот факт, что, учитывая это значение, итоги работы Конференции участников окажут влияние на проведение дальнейшей культурной политики Эквадора.

39. Делегация **Германии** представила обзор своей деятельности за период ее членства в Комитете, который подходит к концу, выделив при этом свою активную роль в разработке оперативных руководящих принципов. Далее делегация сообщила, что Германия включила Конвенцию в свою национальную политику. Представитель Комиссии Германии пояснила, что страна приступила к осуществлению Конвенции в 2007 г., и это событие случайно совпало с председательством Германии в ЕС. Она отметила, что осуществление Конвенции – это длительный процесс, предполагающий решение сложной задачи по объединению различных сторон и пересмотр нынешней политики в области управления культурой. С этой целью в Германии была составлена «Белая книга» о культурном разнообразии, которая станет первым проектом будущей национальной стратегии. Кроме того, Германия направила значительные ресурсы на реализацию проекта «Люди моложе 40 лет» и на формирование международной сети молодых специалистов. В заключение она озвучила Конференции участников два вызова: 1. необходимость развития совместного мониторинга и оценки в области культуры, таких, как индикаторы и статистические данные, и 2. оцифровывание и участие.

40. Делегация **Зимбабве** подчеркнула, что на Саммите глав государств и правительств стран – членов Африканского союза в 2006 г. и в заключительном документе этого саммита – Хартии культурного возрождения – Конвенция была признана в качестве механизма поощрения культуры в целях развития. В результате Конвенция породила в Африке большие надежды, особенно на культурный обмен между развитыми и развивающимися странами согласно статье 16, что послужило стимулом к ее ратификации, а также на деятельность МФКР. Делегация согласилась с тем, что следующим приоритетом является претворение Конвенции в жизнь.

41. Делегация **Индии** представила широкое культурное и языковое разнообразие этой страны, которое охраняется в рамках Конституции и государственной политики. Она напомнила, что Индия входит в число стран, которые первыми ратифицировали Конвенцию в 2006 г., является активной участницей предыдущих конференций участников и делает регулярные взносы в МФКР. Делегация отметила, что облегчение мобильности деятелей искусства и участие НПО и гражданского общества являются двумя аспектами Конвенции, которые важны для развивающихся стран.

42. Делегация **Мексики** пояснила, сколь значимым является культурное разнообразие для социального и гуманитарного развития страны, как это отражено в ее Конституции. Поэтому Мексика была в числе стран, первыми ратифицировавших Конвенцию, и уже приступила к проведению политики охраны и поощрения культурного разнообразия. Признавая достижения Комитета, делегация заявила, что необходимо прилагать больше усилий для обеспечения всеобщего применения Конвенции через ее универсальную ратификацию. Она призвала Секретариат оказывать государствам-членам ЮНЕСКО, еще не ратифицировавшим Конвенцию, помощь в укреплении потенциала и подготовке работников культурной сферы, а также в поощрении внесения взносов в МФКР. Напомнив, что Мексика регулярно вносит в МФКР взнос в размере 1% от ее взноса в ЮНЕСКО, делегация призвала всех участников действовать аналогичным образом.

43. Делегация **Франции** сообщила, что она поддерживает выступление делегации ЕС. В преддверии пятой годовщины Конвенции делегация напомнила о достигнутом прогрессе, особенно о том, как изменился подход к культуре в настоящее время, когда наблюдается рост международного значения уникальной ценности культурных товаров и услуг, и что этот прогресс необходимо поддерживать. Отметив активный рост темпов ратификации Конвенции, делегация призвала продолжать усилия на пути к ее универсальной ратификации. Затем она призвала к значительному увеличению объема выделяемых Секретариату как бюджетных, так и людских ресурсов, чтобы он мог содействовать участникам в осуществлении программ и механизмов по поощрению политики в области культуры, особенно в развивающихся странах. Наконец, делегация отметила, что эффективным средством для широкого

распространения стандартов и принципов Конвенции мог бы стать реестр видов механизмов и соглашений, в рамках которых происходит ее осуществление.

44. Делегация **Сенегала** сообщила, что срок ее членства в Комитете истечет по завершении Конференции участников. Затем делегация напомнила о механизмах, посредством которых Конвенция обеспечивает поощрение культурного разнообразия, таких, как статьи 16 и 21. Далее она указала, что, хотя на этом пути были достигнуты успехи, появились и новые вызовы, особенно с учетом различий в торговом и экономическом положении Африки. Поэтому она подчеркнула необходимость поразмыслить о том, как обеспечить упреждающее действие Конвенции и ее ответы на будущие вызовы. Во-первых, делегация заявила, что африканская стратегия была бы эффективнее национальных стратегий, и выразила надежду, что Африканский союз станет участником Конвенции по примеру ЕС. Во-вторых, она обратилась к африканским государствам с призывом делать взносы в МФКР. В-третьих, она подчеркнула важность сотрудничества Юг-Юг. В заключение делегация отметила, что универсальная ратификация должна быть выгодна всем участникам Конвенции и что нужно составить план решения проблем, связанных с оцифровыванием предметов культуры и обеспечением подлинных выгод от культуры.

45. Делегация **Кении** заявила, что эта страна активно осуществляет Конвенцию посредством поощрения отраслей индустрии культуры, и что Конвенция способствует укреплению связей между культурой и развитием, особенно в развивающихся странах. В плане ратификации делегация предложила прилагать более согласованные усилия по поощрению и популяризации Конвенции в Африке на национальном уровне. Она приветствовала предложения, внесенные в этой связи участниками.

46. Делегация **Италии** поддержала выступление делегации ЕС. Подтвердив значение Конвенции для развития и расширения определения прав человека посредством включения в них культурной составляющей, делегация выделила вклад Италии в ее осуществление. Сюда относится прежде всего Всемирный форум ЮНЕСКО по культуре и культурной индустрии, сосредоточенный на будущем книгоиздательства. Далее делегация указала, что более активное объединение усилий между государственными и международными субъектами в сфере индустрии культуры может способствовать укреплению МФКР. В отношении устойчивого развития делегация заявила, что этой конвенции и другим конвенциям ЮНЕСКО в области культуры будет уделено особое внимание в ходе Конференции «Рио+20». Для дальнейшей популяризации Конвенции делегация предложила создать эмблему – вероятно, в рамках открытого международного конкурса для школ. В заключение она отметила масштабность проблемы обеспечения возможностей для самовыражения всех культур в условиях мировой глобализации.

47. Делегация **Туниса** поздравила участников с успехами, достигнутыми к настоящему времени в области осуществления Конвенции, и предложила укрепить позиции Конвенции путем расширения ее применения в двустороннем сотрудничестве. Делегация сообщила, что Конвенция помогла Тунису за последние шесть месяцев реализовать 10 проектов в области культуры.

48. Делегация **Сент-Люсии** представила два замечания по предыдущим заявлениям участников. Во-первых, она поддержала Францию в вопросе об укреплении Секретариата этой конвенции, а также других действующих конвенций. Во-вторых, делегация выразила озабоченность тем, что, как было ранее отмечено делегациями Мексики и Сенегала, некоторые страны не сделали взносов в МФКР, и призвала развитые страны с более крупными объемами ресурсов продемонстрировать добрую волю путем внесения взносов, тем более что МФКР, в отличие от фондов других конвенций, финансируется за счет добровольных взносов.

## [Наблюдатели]

49. **Ассоциация «Породненные города и местные правительства»** представила проект Повестки дня на XXI век, свою декларацию о культуре и призвала ЮНЕСКО и Комитет активнее привлекать местные правительства к проведению политики. Она выразила сожаление в связи с тем, что местные правительства не фигурируют в оперативных руководящих принципах. В заключение она призвала ЮНЕСКО поддержать ее инициативу о том, чтобы на Всемирном саммите в Рио-де-Жанейро в 2012 г. культура была признана четвертой опорой устойчивого развития.

50. **Парламентская ассамблея франкоязычных стран** представила свою деятельность и мероприятия в области культурного разнообразия и осуществления Конвенции. К этим мероприятиям относятся Парламентская конференция о разнообразии форм культурного самовыражения, проведенная в Квебеке в феврале 2011 г. при содействии ЮНЕСКО и парламента Квебека. По итогам Конференции была принята Декларация о приверженности парламентариев франкоязычных стран делу поощрения и охраны разнообразия форм культурного самовыражения. Декларация призывает парламентариев включать статьи Конвенции в законодательство своих стран, делать взносы в МФКР и поддерживать меры по предоставлению преференциального режима для творческих работников и деятелей культуры, а также для культурных товаров и услуг из развивающихся стран.

51. **Председатель** поблагодарил всех участников за их конструктивный вклад в дискуссию общего характера и представил обзор главных рассмотренных тем, включая вызовы, связанные с будущим Конвенции, оперативные руководящие принципы, ратификацию, взносы в МФКР, укрепление Секретариата Конвенции и проведение политики, подчеркивающей связь между культурой и развитием.

## **Пункт 6 – Доклад Комитета о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников**

### **Документ CE/11/3.CP/209/6**

52. **Председатель** предлагает г-же Нине Обулен, председателю четвертой сессии Комитета, представить доклад Комитета.

53. **Секретарь Конвенции** берет слово и поясняет, что ей хотелось бы лишь сделать краткое сообщение о содержании доклада Комитета, о его деятельности и решениях за последние два года. Сюда входит подготовка проекта оперативных руководящих принципов по статье 3 Конвенции в соответствии с резолюцией 2.CP 7. Эти руководящие принципы, которые охватывают статьи 9, 10 и 19, представлены на утверждение участникам в ходе третьей Конференции участников. Далее она подчеркнула начало пилотной стадии Международного фонда культурного разнообразия (МФКР) как одно из главных достижений двух последних лет. Она сообщила, что, хотя с июня 2009 г. 23 участника внесли в Фонд 2,3 млн долл. США, необходимо наращивать усилия по привлечению большего объема средств, чтобы обеспечить успех деятельности МФКР. В этой связи Секретариат по поручению Комитета подготовил вопросник, который был разослан участникам для сбора рекомендаций о механизмах, созданных на национальном уровне для привлечения ресурсов в МФКР. Благодаря этому было собрано большое количество интересных предложений. Г-жа Обулен отметила, что, как подчеркнул Комитет, для содействия в их реализации следует принять на работу сотрудника категории специалистов по мобилизации средств. На четвертой сессии Комитета (в декабре 2010 г.) был утвержден для финансирования 31 проект из 24 развивающихся стран, что является существенным шагом вперед. С учетом опыта, приобретенного на пилотной стадии, Комитет решил ввести дополнительные критерии отбора при проведении второго обращения о представлении заявок на проекты. Результаты оценки пилотной стадии будут представлены на следующей Конференции участников в 2013 г. По вопросу о ратификации Конвенции она привела анализ ратификаций за период после предыдущей Кон-

ференции участников, их географического распределения и стратегий поощрения ратификации Конвенции. Кроме того, Комитет обсудил вопрос о возможном привлечении какого-либо общественного деятеля к популяризации Конвенции и о создании эмблемы. Напомнив Конференции участников, что Секретариат Конвенции в Секторе культуры является одним из самых малочисленных и что ему необходимы дополнительные ресурсы для удовлетворения растущих запросов, г-жа Обулен сообщила, что Комитет на своей последней сессии решил обратиться к Генеральному директору с просьбой об увеличении в следующем документе С/5 объема ресурсов на осуществление Конвенции и о принятии любых возможных мер по усилению штата Секретариата. В заключение она поблагодарила выбывающих членов Комитета за их усердие.

54. **Председатель** поблагодарил г-жу Обулен за ее краткий доклад и отметил целый ряд наработок, в частности оперативные руководящие принципы и начало пилотной стадии МФКР. Поскольку у участников не было вопросов по докладу Комитета, Председатель перешел к проекту резолюции 3.CP 6.

*Резолюция 3.CP 6 была принята.*

## **Пункт 7 – Утверждение оперативных руководящих принципов осуществления Конвенции**

### **Документ CE/11/3.CP/209/7**

55. **Секретарь Конвенции** напомнил Конференции участников, что в соответствии с ее резолюциями Комитет представляет проект оперативных руководящих принципов, касающихся статьей 9, 10 и 19 и мер, направленных на повышение наглядности Конвенции.

56. Делегация **Кубы** предложила поправки к проекту оперативных руководящих принципов, касающихся повышения наглядности и популяризации Конвенции. Делегация предложила добавить в пункт 8.2 «цифровые инструменты» и упомянуть о том, что для популяризации Конвенции в каждой стране следует проводить семинары и конференции; по поводу руководящих принципов, касающихся четырехгодичных докладов (статья 9), она рекомендовала включить в пункт 10(е) испанский язык в число языков представления докладов, чтобы облегчить задачу многим развивающимся странам, которым приходится переводить свои документы на французский и/или английский язык. Кроме того, делегация рекомендовала внести изменения в формулировки пункта 2.2 проекта основы периодических четырехгодичных докладов о мерах по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения и пункта 2.5 о статистических данных, поскольку их выполнение будет чрезмерно проблемным для многих развивающихся стран.

57. В ответ на выступление делегации Кубы делегация **Канады**, которую поддержала делегация Туниса, отметила, что эти руководящие принципы являются результатом длительных дискуссий и формирования консенсуса в Комитете, и поэтому возобновлять их обсуждение не следует. Делегация **Кубы** согласилась с этим, но заявила, что хотела бы, чтобы ее замечания были отражены в докладе.

58. **Председатель** поблагодарил делегацию **Кубы** за проявление гибкости, после чего открыл обсуждение руководящих принципов, касающихся мер по повышению наглядности и популяризации Конвенции, и руководящих принципов, касающихся обмена информацией и транспарентности (статья 9 Конвенции). Поскольку замечаний относительно мер по повышению наглядности и популяризации Конвенции не поступило, руководящие принципы, касающиеся этих мер, были приняты.

59. В отношении статьи 9 делегация **Бангладеш** предложила, чтобы в будущем для оказания участникам содействия им был предоставлен образец формы для подготовки доклада.

60. **Председатель** отметил, что информация, которую просит делегация Бангладеш, содержится в Приложении к статье 9. Поскольку других замечаний или поправок внесено не было, Председатель объявил, что оперативные руководящие принципы, касающиеся статей 9, 10 и 19, а также мер по повышению наглядности и популяризации Конвенции, могут быть приняты.

*Резолюция 3.CP 7 была принята.*

## **Пункт 8 – Целесообразность и возможность назначения общественных деятелей для популяризации Конвенции**

### **Документ CE/11/3.CP/209/8**

61. **Председатель** предоставил слово Секретарю Конвенции для представления пункта 8.

62. **Секретарь Конвенции** сообщила, что в этом документе содержится резюме предложений, расходов, полномочий и форм работы, связанных с предложением о назначении общественных деятелей для популяризации Конвенции. Она также кратко представила содержание дискуссий на четвертой сессии Комитета, который постановил, что назначение какого-либо общественного деятеля является преждевременным и затратным и что участники могут подобрать целесообразный механизм для популяризации Конвенции.

63. Делегация **Туниса** вновь подтвердила, что каждый участник имеет право решать, какой механизм ему следует выбрать для популяризации Конвенции. В ответ на это делегация **Сент-Люсии** заявила, что Конференция участников призвана вынести решение, даже если оно является подтверждением права каждого участника Конвенции, поскольку это - одно из предложений, выдвинутых Комитетом после обсуждения данного вопроса в соответствии с мандатом, предоставленным ему Конференцией участников.

64. Предложение Туниса было поддержано делегацией **Бразилии**, которая предложила заменить слова «постановляет, что каждый участник уполномочен» словами «предлагает каждому государству-участнику определять наиболее подходящий механизм содействия достижению целей Конвенции». Эту поправку поддержали Сент-Люсия, Канада, Люксембург и Конго.

*Резолюция 3.CP 8 с внесенными в нее поправками была принята.*

## **Пункт 9 – Стратегия привлечения средств для Международного фонда культурного разнообразия (МФКР)**

### **Документы CE/11/3.CP/209/9, CE/11/3.CP/209/INF.5 и CE/11/3.CP/209/INF.7REV**

65. **Председатель** попросил Секретаря Конвенции представить указанные документы.

66. **Секретарь Конвенции** напомнила Конференции участников о том, что на своей второй сессии она уполномочила Комитет разработать инновационную стратегию привлечения средств для МФКР; их рекомендации и меры изложены в документе CE/11/3.CP/209/9. Она представила резюме этого документа и принятых Комитетом мер, к которым относятся первое обращение Генерального директора в марте 2010 г. ко всем участникам Конвенции о внесении в МФКР ежегодного добровольного взноса в размере 1% от их взноса в ЮНЕСКО и призыв Комитета ко всем участникам Конвенции о внесении взносов. В целом с 2007 г. было привлечено 3,8 млн долл. США; после обращения Генерального директора поступило 1,3 млн долл. США. Кроме того, Комитет обсудил вопрос о том, следует ли ставить возможность членства в Комитете в зависимость от внесения взносов в МФКР. Кроме того, участникам был разослан вопросник для получения информации о мерах, принятых на национальном уровне для привлечения средств в МФКР; в результате было получено 19 ответов. Был

внесен ряд предложений: проведение специальных мероприятий по мобилизации средств, поступления от которых будут направляться в МФКР; придание с помощью международной эмблемы или аккредитации более официального статуса глобальным мероприятиям по поощрению форм культурного самовыражения; проведение в онлайн-режиме кампаний по привлечению средств среди организаций и частных лиц; установление двусторонних связей или спонсирование мероприятий, относящихся к определенной индустрии культуры; проведение художественных аукционов, поступления от которых будут передаваться в МФКР. Затем она перешла к информационному документу CE/11/3.CP/209/INF.5, в котором отражены наброски круга ведения для осуществления стратегии по привлечению финансовых средств. В заключение она напомнила, что как Конференция участников, так и Комитет признают, что успех той или иной стратегии по привлечению средств тесно связан с наглядностью Конвенции, с успешной реализацией финансируемых проектов и с активностью участников и всех заинтересованных сторон Конвенции.

67. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** поблагодарила Секретариат за представленные документы. Она предложила в будущем представлять участникам финансовые документы с изложением информации о финансовом положении МФКР.

68. Поскольку другие участники или наблюдатели не просили слова, **Председатель** предложил рассмотреть проект резолюции по пунктам.

69. По пункту 1 предложений не поступило; в пункте 2 делегация **Туниса** предложила заменить выражение «разнообразие подходов» выражением «различные подходы». По остальным пунктам никаких предложений не выдвигалось.

70. Делегация **Зимбабве** при поддержке делегаций Гренады, Сент-Люсии, Мексики, Китая, Вьетнама, Франции, Камеруна, Нидерландов, Польши, Туниса, Лаосской Народно-Демократической Республики и Греции предложила включить в проект резолюции непосредственное побуждение или призыв к участникам делать взносы в МФКР, отвечающий духу пункта 6.

71. Делегация **Мексики** предложила включить в резолюцию ссылку на пункт 7 статьи 18 Конвенции, в котором участникам предлагается «регулярно вносить добровольные взносы». Это предложение было принято с поправкой делегации **Нидерландов**, которую поддержали Польша, Бразилия, Лаосская Народно-Демократическая Республика и Греция и которая предусматривала замену слова «призывает» словом «предлагает».

72. **Председатель** в ходе обсуждения ответил на два замечания. В ответ на вопрос делегации Вьетнама об определении термина «участники» председатель пояснил, что под него подпадают международные организации по смыслу пункта 3 статьи 27 Конвенции и что, следовательно, охват этого термина не ограничивается государствами. Далее в ответ на замечание делегации Туниса о том, что следует провести различие между регулярными и разовыми взносами, Председатель заявил, что этот аспект будет надлежащим образом учтен.

*Резолюция 3.CP 9 с внесенными в нее поправками была принята.*

## **Пункт 10 – Представление и распространение периодических четырехгодичных докладов участников Конвенции**

### **Документ CE/11/3.CP/209/10**

73. **Председатель** попросил Секретаря представить пункт 10.

74. **Секретарь Конвенции** напомнила Конференции участников, что четырехгодичные доклады о мерах, принятых участниками для охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории на международном уровне, как это предусмот-

рено в пункте (а) статьи 9 Конвенции. Далее она информировала Конференцию участников, что подготовленный Секретариатом документ содержит информацию о требованиях в отношении подготовки и представления докладов. Она напомнила Конференции участников, что на третьей сессии Комитета было решено, что доклады должны представляться через четыре года после ратификации и затем – каждые четыре года. Согласно этой схеме доклады 94 стран, ратифицировавших Конвенцию в период 2005-2008 г.г., подлежат представлению в апреле 2011 г., а 11 докладов стран, которые ратифицировали Конвенцию в 2009 г., ожидаются в апреле 2013 г. Она сообщила дальнейшую информацию о порядке представления, включая языки, формат и сопровождающие документы, предусмотренные в пункте 12 оперативных руководящих принципов. В 2013 г. Секретариат препроводит четвертой Конференции участников аналитическое резюме, замечания Комитета и резюме докладов, подготовленные участниками; эти последние будут переводиться на шесть рабочих языков Конференции участников. На данной сессии Конференция участников должна принять решение о порядке распространения докладов.

75. Отметив, что у участников не имеется замечаний, **Председатель** сообщил Конференции участников о том, что группа стран внесла поправку к проекту резолюции, и предложил любому участнику из числа соавторов поправки представить ее содержание.

76. Делегация **Австрии** при поддержке Мексики, выступая от имени ЕС и его 26 государств-членов, представила поправку к пункту 7 проекта резолюции, который касается графика предоставления четырехгодичных докладов в распоряжение общественности. С учетом того, что, согласно нынешнему графику, доклады будут открыты для публичного ознакомления не раньше июня 2013 г., эта группа стран сочла, что будет целесообразнее представить документы для ознакомления после сессии Комитета в декабре 2012 г., а не после Конференции участников, т.е. шесть месяцев спустя.

77. Делегация **Армении** объявила, что она внесла свой первый взнос в МФКР и что ее первый четырехгодичный доклад будет представлен в 2012 г. Принимая к сведению нехватку ресурсов у Секретариата, делегация все же обратилась к нему с просьбой оказать содействие в подготовке доклада, такое, как профессиональная подготовка.

78. Делегация **Швейцарии** просила дать пояснения о том, какой процедуре должны следовать участники после рассмотрения их докладов Комитетом, в частности о том, требуется ли официальное одобрение докладов.

79. **Секретарь Конвенции** пояснила, что доклады должны сначала представляться Комитету, а затем – Конференции участников.

80. Делегация **Кении** предложила поправку к формулировке пункта 7, состоящую в том, чтобы заменить слова «в ходе которой он их рассмотрит» словами «в ходе которой они будут рассмотрены». Последующее изменение формулировки было предложено делегацией **Норвегии**.

*Резолюция 3.CP 10 с внесенными в нее поправками была принята.*

#### **Пункт 11 – Будущая деятельность Комитета**

**Документы: CE/11/3.CP/209/11 и CP/11/3.CP/209/INF.6**

81. **Председатель** предлагает Секретарю Конвенции представить данный пункт.

82. **Секретарь Конвенции** представил общий план возможной будущей деятельности Комитета, которая включает осуществление Конвенции; повышение наглядности Конвенции; продолжение пилотной стадии МФКР; разработку стратегии привлечения средств; анализ и распространение периодических четырехгодичных докладов; и обеспечение географическо-



го баланса в рамках стратегии ратификации. Затем она сообщила подробную информацию по ряду этих направлений деятельности:

*Осуществление Конвенции:* она пояснила, что по поручению Комитета Секретариат подготовил информационный документ (CP/11/3.CP/209/INF.6) со списком тех статей Конвенции, для которых, согласно решению Конференции участников, требуются оперативные руководящие принципы, тех статей, для которых руководящие принципы не требуются, а также для выявления тех статей, относительно которых Конференция участников еще не решила, требуются ли для них руководящие принципы. На текущей сессии Конференции участников было предложено решить, следует ли Комитету составлять руководящие принципы для других статей Конвенции.

*Повышение наглядности Конвенции:* поскольку Комитет признал важность повышения наглядности Конвенции, он поручил разработать эмблему для Конвенции и включить вопрос о ней в повестку дня пятой сессии Комитета, которая намечена на декабрь 2011 г.

*Пилотная стадия МФКР:* на основе опыта, приобретенного в ходе первого цикла финансирования пилотной стадии, Комитет принял решения по второму циклу финансирования, касающиеся количества заявок, процедуры рассмотрения заявок и финансовых возможностей МФКР. Секретарь Конвенции напомнила Конференции участников о том, что, согласно решению второй сессии Конференции участников в 2009 г., пилотная стадия завершится в июне 2012 г. Выводы оценки пилотной стадии будут представлены на шестой сессии Комитета в декабре 2012 г., когда он будет проводить рассмотрение руководящих принципов использования МФКР. Предложения о поправках могут быть внесены на Конференции участников в июне 2013 г.

*Периодические четырехгодичные доклады:* Комитет рассмотрит первые 94 страновых доклада на своей шестой сессии в декабре 2012 г., а также, возможно, рассмотрит меры по сбору и распространению передовых видов практики, которые в них изложены.

## [Наблюдатели]

83. **Г-н Гари Нейл**, представитель **Международной сети за культурное разнообразие**, сделал заявление, касающееся статей 20 и 21 Конвенции. Напомнив о том, что Конференция участников Конвенции признала, что культурные товары и услуги имеют как экономическую ценность, так и культурное значение, он призвал Конференцию участников рассмотреть две указанные статьи в плане будущей деятельности Комитета, чтобы обеспечить государствам практические меры по эффективной защите культурной политики в рамках двусторонних торговых соглашений. Две уже предложенные меры предусматривают: 1. для Комитета – следить за воздействием таких торговых соглашений на разнообразие форм культурного самовыражения; и 2. для Секретариата Конвенции – анализировать эти аспекты и регулярно сообщать об их состоянии.

84. При отсутствии других желающих выступить **Председатель** перешел к рассмотрению проекта резолюции. Он объявил, что группой стран была предложена поправка, и попросил представителя этой группы представить поправку.

85. Делегация **Сент-Люсии**, выступая от имени Группы франкоязычных стран (Албании, Андорры, Камбоджи, Канады, Маврикия, Сенегала, ЕС и 26 его государств-членов), пояснила, что эта группа предлагает исключить первоначальный пункт 4 и заменить его новым пунктом, в котором Конференция участников поручает Комитету подготовить оперативное руководство по использованию эмблемы Конвенции. В отношении других статей, для которых могут потребоваться оперативные руководящие принципы, также предлагается поправка о том, чтобы поручить Секретариату составить перечень передовой практики, основанный на учете случаев того, когда и в каком контексте Конвенция упоминается другими меж-

дународными учреждениями. Далее Комитету будет поручено рассматривать этот перечень и доводить свои выводы до сведения Конференции участников на ее следующей сессии. Затем, выступая только от имени Сент-Люсии, делегация представила еще две поправки. Первая из них касалась предложения об исключении пункта 6, поскольку она указала, что в будущем могут быть признаны необходимыми дополнительные оперативные руководящие принципы; поэтому она предпочла бы оставить решение по этому аспекту открытым. Вторая поправка была посвящена рассмотрению оперативных руководящих принципов, связанных с МФКР. Делегация заявила, что Конференция участников должна уполномочить Комитет провести пересмотр руководящих принципов на основе опыта и результатов оценки пилотной стадии. В заключение она подчеркнула, что при проведении оценки МФКР следует учитывать уровень доступа, который имеет гражданское общество для представления предложений по проектам через национальные комиссии.

86. Делегация **Германии** предложила изменить формулировку пункта 4, чтобы предусмотреть «создание эмблемы при наименьших затратах».

87. Делегация **Китая** прежде всего поблагодарила участников, которые внесли свой вклад в подготовку проекта резолюции, а затем предложила поправки к пункту 4, касающемуся одобрения принципа создания эмблемы и, в частности, создания эмблемы на основе международного конкурса, который способствовал бы повышению наглядности и популяризации Конвенции. Делегация выразила озабоченность в связи с процедурными сложностями, поскольку четвертая сессия Комитета уже постановила включить этот вопрос в повестку дня его пятой сессии. Таким образом, любое решение Конференции участников сведет на нет результаты обсуждений, проведенных Комитетом до настоящего времени.

88. **Председатель**, отдав должное работе Комитета, напомнил участникам о том, что Конференция участников является высшим директивным органом, который отвечает за определение направлений деятельности Комитета.

89. Полностью поддержав выступление Председателя, делегация **Сент-Люсии** указала, что, по ее мнению, вопросы процедурного характера в данном случае не затронуты, поскольку Конференция участников дает Комитету полномочия заниматься созданием эмблемы. Затем делегация довела до сведения Конференции участников выводы исследований о целесообразности, проведенных по этому вопросу, согласно которым проведение международного конкурса для разработки эмблемы является наиболее затратным вариантом. Поэтому делегация заявила, что Сент-Люсия не поддержит предложение о проведении международного конкурса, и добавила, что такой вариант не будет способствовать популяризации Конвенции.

90. Делегация **Туниса** выразила мнение о том, что текст проекта резолюции носит слишком технический характер для документа Конференции участников. Она указала, что Конференции участников следует обеспечить основу для работы Комитета, который отвечает за техническое осуществление Конвенции. Поэтому делегация предложила исключить пункт 2, отражающий чрезмерное количество аспектов, которые Комитету предстоит впоследствии развить.

91. Делегация **Швейцарии** поддержала позицию Председателя и заявила, что Конференции участников следует обсудить детали эмблемы, поскольку Комитет до настоящего времени не имел на это полномочий. Затем делегация указала, что, учитывая общий консенсус по вопросу о создании эмблемы при наименьших затратах, предложение о проведении международного конкурса, выдвинутое делегацией Китая, является чрезмерно затратным, и если Китай не готов покрыть соответствующие расходы, следует рассмотреть другие предложенные Секретариатом варианты.

92. Делегация **Мексики** выразила согласие в вопросе о верховенстве Конференции участников над Комитетом. Она указала, что именно Конференция участников вправе выносить

решение о целесообразности и деталях создания эмблемы, а также поручить Комитету подготовку оперативных руководящих принципов. В заключение делегация поддержала других участников в их возражениях против проведения международного конкурса с целью создания эмблемы.

93. Делегация **Франции** в начале своего выступления выразила согласие с позицией Сент-Люсии, Швейцарии и Мексики по вопросу о верховенстве Конференции участников над Комитетом. Затем делегация поддержала позицию Швейцарии, Германии и Мексики, согласно которой эмблему следует создать при наименьших затратах, учитывая ограниченный характер имеющихся ресурсов.

94. Делегация **Люксембурга** поддержала предложения Швейцарии и Германии в отношении принципа создания эмблемы при наименьших затратах, а также позицию Сент-Люсии, Мексики, Франции и Швейцарии в вопросе о верховенстве Конференции участников.

95. Делегация **Албании** согласилась с мнением Председателя и других участников по вопросу о верховенстве Конференции участников. Наряду с этим она поддержала поправки Швейцарии и Германии о том, что эмблема должна быть создана при наименьших затратах, причем не в рамках международного конкурса; с этим мнением она уже соглашалась как член Комитета.

96. Делегация **Китая** ответила на вопросы, поставленные другими участниками по поводу ее заявления, сделанного ранее. Сначала делегация коснулась процедурных коллизий, выявленных ею в связи с пунктом 4. Она сообщила, что согласна с заявлениями других участников о том, что Конференция участников является высшим директивным органом, и указала, что целью ее предыдущего выступления было прояснение вопроса о распределении обязанностей между этими двумя органами. Далее делегация пояснила, что вариант проведения международного конкурса для создания эмблемы был озвучен в качестве примера, а не предложения. В заключение она поддержала заявление делегации Туниса о том, что Конференции участников следует ввести общие принципы принятия решений. Она рекомендовала сохранить пункт 7, где Комитету предлагается продолжать работу над эмблемой в ее нынешнем русле.

97. Делегация **Бразилии** поддержала позицию Туниса, которая касается процесса разработки эмблемы и согласно которой этот вопрос не следует обсуждать на Конференции участников, поскольку Комитет уже занимается этой работой. Подобно делегациям Китая и Туниса, она предложила не вносить изменений в пункт 7 и сохранить новый пункт 4 с поправкой о наименьшем уровне затрат, внесенной Германией и Швейцарией.

98. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** поддержала поправку Швейцарии и Германии. Она также согласилась с аргументами делегаций Сент-Люсии и Мексики против проведения международного конкурса для создания эмблемы. Затем она выразила сомнение в том, что Секретариат располагает финансовыми ресурсами для проведения международного конкурса, и в этой связи указала, что ресурсы следует сосредоточить на реализации текущих и будущих проектов.

99. Делегация **Италии** в начале своего выступления согласилась с поправкой Швейцарии и Германии к пункту 4 в отношении принципа наименьших затрат. Затем она отметила, что проведение международного конкурса через школы, аффилированные с ЮНЕСКО, может представлять собой наименее затратный способ для создания эмблемы и популяризации Конвенции среди молодежи.

100. Делегация **Камеруна** начала свое выступление с вопроса, касающегося употребления термина «принципы» в пункте 6. Она подчеркнула важность скорейшего создания эмблемы, поскольку эмблема – это лучшее средство популяризации Конвенции. Далее она также за-

явила, что обеспечение наименьших затрат не должно являться единственным приоритетом.

101. Делегация **Австрии** напомнила участникам, что Конференция участников никогда не обсуждала вопрос о создании эмблемы и что этот вопрос предложен Комитетом. Она указала, что, поскольку Конференция участников является высшим директивным органом Конвенции, принцип создания эмблемы следует непосредственно отразить в резолюции, и что имплицитное признание работы Комитета, проделанной в этом направлении, нужно также выразить в открытой форме. Руководствуясь этими соображениями, а также соглашаясь с другими участниками, выразившими аналогичное мнение, Австрия поддержала новый пункт 4 с поправкой о наименьших затратах, которая была внесена Швейцарией и Германией.

102. В отношении пункта 4 делегация **Вьетнама** также поддержала предложение Сент-Люсии, уже поддержанное Францией, Швейцарией и другими участниками.

103. Делегация **Республики Корея** заявила, что если принцип создания эмблемы должен быть одобрен Конференцией участников, то подробности этой процедуры следует отнести к компетенции Комитета. Затем делегация поддержала предложение Бразилии о том, чтобы исключить пункт 4 и доработать содержание пункта 7.

104. Делегация **Канады** поддержала предложение Германии о необходимости применения принципа наименьших затрат при создании эмблемы, особенно с учетом ограниченности ресурсов, имеющихся для других направлений деятельности.

105. Делегация **Гренады** поддержала позицию Председателя и других участников по вопросу о верховенстве Конференции участников в процессе принятия решений, сославшись на пункт (d) статьи 22 Конвенции.

106. **Председатель** информировал Конференцию участников о том, что после проведения дискуссии с Секретариатом пункт 4 уже обсуждался на предыдущих сессиях. Он попросил Секретариат дать общие сведения и представить контекст этих обсуждений.

107. **Г-жа Галья Саума-Фореро, представитель Генерального директора**, напомнила о том, что затронутые участниками вопросы в связи с эмблемой уже обсуждались в ходе сессий Комитета. Ввиду признания необходимости эмблемы были предложены три варианта ее создания с указанием сметных расходов. В этой связи Комитет на своей сессии в декабре 2010 г. постановил передать все три варианта на утверждение Конференции участников.

108. Делегация **Греции**, которую поддержала делегация Монако, настаивала на сохранении пункта 4 с внесенными поправками, а в заключение подчеркнула необходимость создания эмблемы при наименьших затратах.

109. Поддержав Бразилию, Тунис, Китай и Корею, делегация **Демократической Республики Конго** предложила исключить пункт 4, поскольку его содержание отражено в пункте 7 и поэтому представляет собой повтор.

110. Делегация **Норвегии** согласилась с поправками к пункту 4, предложенными Германией и Швейцарией и касающимся создания эмблемы при наименьших затратах. При этом делегация указала, что она предпочла бы, чтобы обсуждения в Комитете проводились до принятия решения, т.к. это позволило бы иметь больше информации о финансовых последствиях такого решения.

111. Делегация **Венгрии** высказалась за сохранение пункта 4, но при этом осведомилась, не следует ли изменить пункт 7 во избежание повтора.

112. В свете других выступлений делегация **Туниса** рекомендовала сохранить пункт 4, но при этом исключить из пункта 7 подробности, касающиеся эмблемы. Тогда пункт 4 станет закономерным и будет означать предоставление Комитету полномочий на выполнение этой работы, обеспечит ясность процедуры и подчеркнет значение эмблемы для Конференции участников.

113. **Председатель** привел обзор основных моментов дискуссии по пункту 4, подчеркнув при этом наличие консенсуса относительно необходимости эмблемы. Он отметил, что большинство участников предпочитают непосредственно упомянуть о решении Конференции участников в пункте 4, согласно которому Комитет будет уполномочен работать над созданием эмблемы. Кроме того, он указал, что предложение о создании эмблемы при наименьших затратах получило всеобщую поддержку. Далее он напомнил Конференции участников о том, что Секретариату поручено разработать оперативное руководство для использования эмблемы. В заключение он заявил, что возникла дискуссия по вопросу о том, следует ли исключать пункт 4 и/или упоминание об эмблеме в пункте 7 резолюции.

114. Переходя к пункту 5, **Председатель** предложил высказываться по предложенной делегациями Албании, Андорры, Камбоджи, Канады, Маврикия, Сенегала, Сент-Люсии и ЕС и 26 его государствами-членами поправке, касающейся составления перечня передовой практики осуществления статьи 21. Затем он представил поправку Бразилии к пункту 5, поддержанную Аргентиной, Гондурасом и Кубой, в которой предлагается включить общую ссылку на раздел V, в который входят как статья 20, так и статья 21.

115. Делегация **ЕС** указала, что она признает наличие тесной связи между статьями 20 и 21, но при этом отметила, что предложенная Бразилией поправка вызывает серьезные проблемы, поскольку нельзя просить Секретариат составить перечень случаев использования всего раздела V Конвенции, т.к. у Секретариата нет доступа к внутренним консультациям, которые необходимы для сбора и опубликования информации об осуществлении статьи 20. Поэтому ЕС заявил, что он против поправки, предложенной Бразилией.

116. Делегация **Туниса** отметила, что включенная в пункт 5 просьба о составлении перечня примеров упоминания Конвенции является слишком масштабной задачей для Секретариата. Она рекомендовала включить упоминание о призыве к гражданскому обществу оказать Секретариату содействие с целью облегчения объема работы.

117. Делегация **Бразилии** предположила, что у нее, возможно, иное понимание статей 20 и 21, поскольку она хотя и согласна с заявлением ЕС, но при этом не считает, что объем работы Секретариата существенно возрастет из-за предложенной поправки. Нуждаясь в разъяснении, делегация обратилась к Юриконсульту с просьбой дать консультацию по этому вопросу. Кроме того, она попросила Секретариат сообщить, каким образом он будет составлять указанный перечень случаев.

118. **Юриконсульт** подчеркнул, что как в статье 20, так и в статье 21 предусмотрены обязательства участников Конвенции. Поскольку Секретариат может действовать эффективно лишь тогда, когда участники информируют его о своих инициативах, предпринимаемых на международных форумах (т.е. в рамках совещаний по линии системы ООН, Всемирной торговой организации (ВТО) и международных организаций), то именно участники должны сформулировать задачу, которую они хотели бы возложить на Секретариат.

119. **Г-жа Галья Саума-Фореро, представитель Генерального директора**, указала, что, поскольку участники просят вести список, им потребуются согласиться с тем, чтобы направлять информацию по статье 20 и определить, какая информация имеет отношение к статье 21. Она сообщила, что такие аргументы использовались при обсуждении данного вопроса на других совещаниях и конференциях участников. В заключение она вновь заявила, что Секретариат может лишь собирать информацию, поступающую от участников.

120. Делегация **Люксембурга** выразила поддержку выступлению делегата от ЕС. По этой причине она не согласилась с тем, что составление перечня в связи со статьей 20 будет целесообразным, и выступила против внесения каких-либо поправок в пункт 5.

121. Делегация **Германии** поддержала выступление ЕС и просила непосредственно указать, что данный перечень касается только статьи 21.

122. Делегация **Туниса** поставила под вопрос цель составления перечня, поскольку даже если всем участникам придется направлять информацию о своих инициативах, это еще не позволяет определить, каким будет воздействие такого перечня страновых исследований. В качестве альтернативы она указала, что, учитывая нынешний уровень ратификации Конвенции и динамичный характер статьи 21, вероятно, было бы более эффективно учредить постоянное место в международных организациях, таких, как ВТО, чтобы способствовать популяризации Конвенции и признанию разнообразия форм культурного самовыражения.

123. Делегация **Зимбабве** заявила, что, учитывая содержание статьи 21, упоминание о Секретариате является неуместным. Она предложила внести в формулировку соответствующее изменение.

124. Италия, Польша, Нидерланды, Финляндия, Норвегия, Венгрия, Конго и Франция присоединились к Люксембургу и Германии и поддержали заявление ЕС о том, чтобы пункт 5 о статье 21 остался без изменения.

125. Делегация **Бразилии** продолжала придерживаться своего мнения о том, что две упомянутые статьи следует рассматривать как один раздел и что поэтому пункт 5 должен касаться обеих статей. Она заявила, что другие страны признали наличие взаимосвязи между этими двумя статьями, и просила Конференцию участников заслушать точки зрения стран из других регионов.

126. Делегация **Сенегала** информировала Конференцию участников о том, что данный вопрос обсуждался в рамках группы франкоязычных стран и что их вывод заключался в том, что Секретариату удобнее всего выполнять функции координатора информации по статье 21. Поэтому делегация заявила, что ей не хотелось бы вносить поправки в данный пункт.

127. **Председатель** представил резюме обсуждения пункта 5, выделив две главные позиции: участники, которые поддерживают первоначальное предложение, и участники, которые поддерживают поправку Бразилии об упоминании раздела V в целом. Для более удобного достижения консенсуса он предложил решение: включить упоминание об осуществлении раздела V, а также просьбу к Секретариату о составлении перечня непосредственно по статье 21. Бразилия и ЕС поддержали это предложение. Пункт 5 был принят.

128. Участники перешли к обсуждению пункта 6, который посвящен статьям, не имеющим оперативных руководящих принципов. Ранее делегация **Сент-Люсии** предложила исключить этот пункт. Предложение Сент-Люсии поддержали Албания, Камерун, Тунис, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мексика, Сент-Винсент и Гренадины, Германия и Канада.

129. **Председатель** объявил, что участники пришли к консенсусу в пользу исключения пункта 6.

130. Относительно бывшего подпункта (а) пункта 6 делегация **Венгрии**, которую поддержали делегации Туниса, Норвегии, Зимбабве, Конго, Гондураса и Швейцарии, заявила, что важно выделить и сохранить упоминание о Конвенции, когда речь идет о популяризации и наглядности, т.к. эти аспекты выходят за рамки только вопроса об эмблеме.

131. **Председатель** объявил, что подпункт (а) пункта 6 принят и что при отсутствии других замечаний приняты также подпункты (b), (c) и (d).

132. По поводу подпункта (е) делегация **Германии** отметила, что дискуссию об осуществлении Конвенции следует продолжать, поскольку она способствует обеспечению успеха Конвенции и должна вестись непрерывно. Поэтому она предпочла бы не исключать подпункт (е).

133. Как делегация одной из стран, предлагающих исключить этот подпункт, делегация **Люксембурга** отметила, что Комитет обращается к вопросу о деятельности МФКР, и в этой связи отдельное упоминание в подпункте (е) предполагает проведение полудневного заседания для обсуждения финансовых и людских ресурсов. В заключение делегация указала, что по этой причине предлагаемый подпункт не является ясным или полезным для Комитета.

134. Делегация **Албании** поддержала выступление Люксембурга, добавив, что обязанности и полномочия Комитета, вытекающие из подпункта (е), уже включены в статью 23 Конвенции, и поэтому никаких дополнительных полномочий не требуется.

135. **Председатель** поблагодарил участников за их пояснения и при отсутствии других замечаний объявил, что поправка принята. Переходя к первоначальному пункту 7 о разработке круга ведения для оценки пилотной стадии МФКР, он предложил Конференции участников рассмотреть предложенный Сент-Люсией и поддержанный Швейцарией, Мексикой и Гондурасом дополнительный пункт о том, чтобы поручить Комитету провести пересмотр руководящих принципов деятельности МФКР, опираясь на выводы оценки пилотной стадии.

136. Делегация **Канады**, которую поддержали делегации Венгрии и Лаосской Народно-Демократической Республики, предложила доработать этот пункт и рекомендовала включить элементы внесенной Норвегией поправки в пункт 8 и в предложенную формулировку.

137. Делегация **Туниса** заявила, что Конференции участников необходимо принять решение об уровне детализации содержания пункта 8, т.е. о том, следует ли упоминать в резолюции только работу Комитета по анализу выводов оценки пилотной стадии МФКР, или же упомянуть еще и предварительную работу Секретариата по подготовке доклада и анализа выводов этой оценки.

138. Поддерживая поправку, предложенную делегацией Канады, делегация **Франции** указала, что в ней в достаточной степени отражены озабоченности Норвегии и четко пояснена процедура оценки оперативных руководящих принципов МФКР.

139. Делегация **Норвегии** заявила, что она предпочла бы сохранить первоначальный пункт 8 и включить свою поправку в качестве отдельного пункта.

140. В ответ на внесенную Канадой поправку делегация **Германии** предложила уточнить, что результаты следует представить на «четвертой», а не на «следующей» сессии Конференции участников.

141. Делегация **Швейцарии** тоже поддержала поправку Канады, но при этом предложила включить поправку Норвегии в предыдущий пункт, поскольку она дополняет формулировку, предложенную делегацией Сент-Люсии.

142. Делегация **Люксембурга** выразила поддержку поправки, предложенной Канадой, и указала, что предложение Норвегии предполагает проведение в конце пилотной стадии дополнительной процедуры оценки и пересмотра круга ведения МФКР, которая изначально не предусматривалась.

143. Соглашаясь с делегацией Швейцарии, делегация **Сент-Люсии** заявила, что ее предложение по пункту 7 дополняет поправку, внесенную Норвегией, и поддержала включение этой последней поправки. Делегация Сент-Люсии далее указала, что предложение Норвегии не приведет к усложнению процедуры и что Секретариат уже приступил к подготовке оценки, для которой может потребоваться помощь СВН.

144. **Председатель** сообщил, что достигнут широкий консенсус в поддержку пункта, предложенного делегацией Сент-Люсии с поправкой, внесенной делегацией Канады, а также пункта, предложенного делегацией Норвегии, который будет предшествовать пункту, внесенному Сент-Люсией.

145. В связи с первоначальным пунктом 9 делегация **Албании** предложила поправку, включающую ссылку на два решения, принятые на четвертой сессии Комитета (4.IGC 10B и 4.IGC 16), в которых Генеральному директору предлагается усилить Секретариат Конвенции.

146. Делегации Франции, Сент-Люсии и Лаосской Народно-Демократической Республики поддержали поправку, предложенную делегацией Албании и исправленную делегацией Зимбабве. Делегация **Сент-Люсии** напомнила Конференции участников, что вывод о необходимости усилить Секретариат был также сделан в ходе недавней сессии Исполнительного совета.

147. Поддерживая эту поправку, делегация **Гренады** предложила непосредственно упомянуть Программу и бюджет ЮНЕСКО (36 C/5), чтобы тем самым указать конкретный срок.

148. Делегация **Туниса**, также выступившая в поддержку этой поправки, подчеркнула ее значимость в нынешних условиях роста числа участников Конвенции, в связи с которым требуется усилить Секретариат.

*Резолюция 3.CP 11 с внесенными в нее поправками была принята.*

## **Пункт 12 – Выборы членов Комитета**

### **Документы CE/11/3.CP/209/12REV и CE/11/3.CP/209/INF.3REV**

149. **Председатель** попросил Секретаря Конвенции изложить детали процедуры проведения выборов.

150. **Секретарь Конвенции** сообщила, что в соответствии с пунктами 1 и 4 статьи 23 Конвенции на первой сессии Конференции участников был избран Комитет в составе 24 членов. Статья 16 Правил процедуры Конференции участников гласит, что срок полномочий государств-членов Комитета составляет четыре года. Она зачитала список выбывающих членов Комитета в разбивке по избирательным группам:

Группа I: Германия, Греция, Люксембург;

Группа II: Хорватия, Литва;

Группа III: Мексика, Сент-Люсия;

Группа IV: Индия;

Группа V(a): Южная Африка, Маврикий, Сенегал;

Группа V(b): Оман.



Затем она зачитала список членов, остающихся в составе Комитета, в разбивке по избирательным группам:

Группа I: Канада, Франция;

Группа II: Албания, Болгария;

Группа III: Бразилия, Куба;

Группа IV: Китай, Лаосская Народно-Демократическая Республика;

Группа V(a): Камерун, Кения;

Группа V(b): Иордания, Тунис.

Секретарь Конвенции пояснила, что в соответствии с принципом распределения участников в каждой избирательной группе, предусмотренным статьей 15.2 Правил процедуры, каждой избирательной группе предоставляется как минимум три и как максимум шесть мест. Она информировала Конференцию участников о процедуре составления предварительного и окончательного списка кандидатов на избрание в члены Комитета, которая предусмотрена в статье 17.3. Предварительный список кандидатов содержится в документе CE/11/3.CP/209/INF.3. Секретариат доработал и распространил окончательный список в виде документа INF.3REV. Она зачитала список кандидатов, включенных в окончательный список:

Группа I: Швеция

Швейцария

Группа II: Армения

Бывшая югославская Республика Македония

Группа III: Аргентина

Гондурас

Сент-Винсент и Гренадины

Группа IV: Вьетнам

Афганистан

Группа V(a): Гвинея

Конго

Зимбабве

Группа V(b): Кувейт

151. **Секретарь Конвенции** информировала Конференцию участников, что им сначала потребуется решить вопрос с распределением 24 мест в Комитете, а затем – с распределением 12 мест, подлежащих заполнению, и указала, что при этом можно принять во внимание статью 15.2. В заключение она сообщила, что как только Конференция участников вынесет решение о распределении вакантных мест, можно будет приступить к выборам новых членов Комитета.

152. **Председатель** резюмировал содержание пояснений Секретаря по процедуре выборов. Он сообщил Конференции участников, что перед началом сессии Конференции участников были проведены неофициальные совещания с председателями избирательных групп. В результате этих мероприятий по формированию консенсуса, состоявшихся до сессии Конференции участников, было достигнуто соглашение о следующем распределении мест:

Группа I: четыре места, два из которых подлежат заполнению;

Группа II: три места, два из которых подлежат заполнению;

Группа III: пять мест, три из которых подлежат заполнению;

Группа IV: три места, одно из которых подлежит заполнению;

Группа V(a): пять мест, три из которых подлежат заполнению;

Группа V(b): три места, одно из которых подлежит заполнению.

Председатель информировал Конференцию участников, что выборы необходимо провести только в группе IV, где есть два кандидата на одну вакансию. В остальных группах имеется по одному кандидату на каждую вакансию, и поэтому проведения выборов не требуется. Осведомившись о том, есть ли замечания, он обратился с просьбой, чтобы два делегата из числа граждан государств-участников, не являющихся кандидатами на выборах, взяли на себя функции счетчиков.

153. Делегаты от Испании и Южной Африки изъявили желание выполнить функции счетчиков, и Председатель предложил им подняться в президиум.

154. **Председатель** далее объяснил Конференции участников процедуру проведения выборов. Он сообщил, что участникам будет отведено 10 минут на голосование за своего кандидата. За это время участникам нужно обвести кружком в бюллетене название выбранной страны-кандидата. Бюллетени, в которых обведено больше одной страны-кандидата, будут признаны недействительными. Отсутствие бюллетеня в конверте будет рассматриваться как воздержание при голосовании. Наконец, он указал, что по истечении отведенных 10 минут будет проведен первый тур голосования, и участников попросят опустить свои конверты в урну для голосования.

155. Для проведения первого тура голосования **Секретарь Конвенции** зачитала список участников в алфавитном порядке с указанием о том, являются ли они присутствующими и участвующими в голосовании.

156. Был проведен второй тур голосования, и **Секретарь Конвенции** зачитала названия участников, которые отсутствовали в ходе первого тура.

157. **Председатель** поблагодарил участников за голосование. После короткого перерыва для подсчета голосов он объявил результаты выборов. Он сообщил, что проголосовали 87 участников и что результаты по группе IV являются следующими: Афганистан получил 19 голосов, Вьетнам – 62 голоса, два бюллетеня были признаны недействительными и четыре участника воздержались. Председатель объявил, что в группу IV был избран Вьетнам.

158. **Председатель** далее объявил, что в состав Комитета были избраны следующие 12 кандидатов, напомнив Конференции участников о том, что для остальных избирательных групп голосования не потребовалось ввиду равного количества мест и кандидатов:

Группа I: Швеция и Швейцария;

Группа II: Армения и Бывшая югославская Республика Македония;

Группа III:	Аргентина, Гондурас и Сент-Винсент и Гренадины;
Группа IV:	Вьетнам;
Группа V(a):	Гвинея, Конго и Зимбабве;
Группа V(b):	Кувейт.

159. **Председатель** поблагодарил счетчиков от Испании и Южной Африки.

*Резолюция 3.CP 12 была принята.*

### **Пункт 13 – Прочие вопросы**

160. **Председатель** предложил участникам высказываться по прочим вопросам.

161. Делегация **Армении** заявила, что она очень рада, что ее страна впервые избрана членом Комитета. Она предложила участникам посетить художественную выставку, которая проводится делегацией в ЮНЕСКО, и проинформировала Конференцию участников о других культурных мероприятиях, которые проводятся и поддерживаются ЮНЕСКО.

162. **Председатель** поблагодарил делегацию Армении за приглашение и поздравил ее и всех других участников с избранием в состав Комитета.

163. Делегация **Вьетнама** выразила самую искреннюю благодарность за избрание в состав Комитета. Она вновь заявила о приверженности Вьетнама принципам культурного разнообразия, которая отражена в его позициях на международных форумах, а также о его приверженности Комитету и Конвенции.

164. Делегация **Гвинеи** поблагодарила участников за избрание этой страны в члены Комитета. Она заявила, что культура и культурное разнообразие имеют для Гвинеи очень большое значение и что президент страны включил культурное разнообразие в число важнейших приоритетов национальной политики в области культуры. В этом качестве она будет неустанно стремиться к достижению целей Комитета и Конвенции.

165. Делегация **Конго** заявила Конференции участников, что для ее страны большая честь быть избранной в состав Комитета и что она приложит все силы для повышения наглядности Комитета и Конвенции.

166. Делегация Кувейта, в свою очередь, поблагодарила группу арабских государств за поддержку кандидатуры ее страны в группе V(b). Затем она поблагодарила Оман, срок членства которого в составе Комитета теперь завершен. В заключение делегация пожелала новому составу Комитета успехов в его будущей работе.

167. Делегация **Аргентины** поблагодарила участников за избрание ее страны в состав Комитета от группы III. Она указала, что культурное разнообразие является одним из национальных приоритетов. В заключение делегация заявила, что Аргентина внесет весомый вклад в работу Комитета и будет тесно сотрудничать с другими членами группы III.

168. Делегация **Бывшей югославской Республики Македония** поблагодарила участников за избрание ее страны и заявила, что это избрание является для нее большой честью. Делегация указала, что разнообразие форм культурного самовыражения – это одновременно источник творческого потенциала и основа для укрепления мира, взаимопонимания и взаимоуважения. Обеспечение культурных прав для всех этнических и национальных групп способствует устойчивому развитию общества.

169. Делегация **Гондураса** начала выступление со слов благодарности в адрес участников, особенно из Латинской Америки и Карибского бассейна, за поддержку кандидатуры ее страны и выразила глубокое удовлетворение ее избранием. Делегация заявила о своей приверженности деятельности Комитета, а в заключение отметила, что стремление Гондураса к сохранению культурного разнообразия и культуры как вектора развития находит свое отражение в его активном участии в осуществлении Конвенции.

170. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** заявила, что ее страна испытывает глубокую приверженность Комитету и поэтому выдвинула свою кандидатуру в его состав. Она отдала должное деятельности Комитета, которая облегчает работу Конференции участников, отметив в качестве примера его усилия по разработке оперативных руководящих принципов.

171. Делегация **Зимбабве** поблагодарила участников за избрание ее страны в состав Комитета и заявила, что она будет с большой серьезностью относиться к выполнению своих обязанностей. Далее она высоко оценила работу выбывающих членов Комитета и выразила надежду, что его новый состав будет столь же эффективен. В заключение делегация информировала Конференцию участников о проведении Международного фестиваля искусств в Хараре.

172. Делегация **Туниса** поблагодарила всех участников за их приверженность Конвенции и особенно Национальную комиссию Германии по делам ЮНЕСКО за содействие в издании публикации о разнообразии форм культурного самовыражения, которая была исключительно полезной для Туниса. Затем она поблагодарила НПО и гражданское общество за их вклад в осуществление Конвенции, отметив, в частности, деятельность Международной федерации ассоциаций в защиту культурного разнообразия и Международной федерации советов по искусству и агентств по культуре (ИФАККА).

173. **Председатель** попросил Секретариат представить доклад о его деятельности по осуществлению Конвенции и по содействию работе Комитета в соответствии с рекомендацией, которая была сделана делегацией Мексики в ходе дискуссии общего характера.

174. **Г-жа Галья Саума-Фореро, представитель Генерального директора**, напомнив вступительное слово заместителя Генерального директора по вопросам культуры, сообщила, что Секретариат Конвенции активно участвует в проведении в жизнь стратегии ратификации, которая является частью мандата, не включенной в оперативные руководящие принципы. Она далее указала, что Секретариат также занимается разработкой стратегии повышения наглядности и популяризации, которая выходит за рамки вопроса о разработке эмблемы. Учитывая многозначный и насыщенный характер текста Конвенции, а также признавая, что толкование ее смысла может различаться в зависимости от региона, Секретариат и бюро ЮНЕСКО на местах занимаются определением и разработкой соответствующих пояснений для различных регионов. Она отметила, что в связи с четырехгодичными докладами на плечи Секретариата ляжет значительный объем работы, и указала далее, что различные практические варианты, связанные с МФКР и его стратегией мобилизации средств, являются необходимыми и в ближайшее время будут представлены на рассмотрение Комитета. Затем она рассмотрела оперативные проекты Конвенции, к которым относятся проект по оказанию технической помощи, реализуемый при поддержке ЕС, и система управления знаниями о мероприятиях в рамках Конвенции. В ответ на просьбу Армении об оказании ей помощи в подготовке периодических докладов г-жа Саума-Фореро сообщила, что, учитывая штат Секретариата, оказание подобной индивидуальной помощи каждому участнику выходит за рамки его возможностей. При этом она указала, что в ближайшее время будет введена в действие онлайн-система с четкими указаниями и информацией, которая должна стать подспорьем для участников Конвенции. В заключение своего выступления она зачитала пункт 4 записки Генерального директора от 6 июня 2011 г. о реструктуризации Сектора культуры. Этот пункт гласит: «Основная задача – обеспечить эффективное функционирование и осуществление международных конвенций в области культуры с точки зрения как выполнения объемных уставных функций, которые из них вытекают, так и работы с государ-

ствами-членами в целях обеспечения их полной оперативности». В этой связи она предложила г-же Клиш проинформировать Конференцию участников о планах работы Секретариата Конвенции на ближайшие два года и о целях, которые предстоит достичь за период до следующей сессии Конференции участников.

175. **Секретарь Конвенции** представила структуру Секции разнообразия форм культурного самовыражения, которая занимается вопросами, связанными с Конвенцией. Она сообщила, что Секция строится по трем основным направлениям деятельности, и описала мероприятия, предусмотренные на следующий двухгодичный период:

- (1) *Уставная деятельность.* Она включает: (i) проведение уставных совещаний Конференции участников и Комитета, а также информационных сессий; (ii) МФКР: рассмотрение заявок по проектам, мониторинг, осуществление и управление проектами; и (iii) четырехгодичные доклады: обработка и анализ докладов, а также подготовка резюме для следующей сессии Конференции участников. Для работы по этому направлению выделены два сотрудника категории специалистов со сметным бюджетом в размере 2 млн долл. США.
- (2) *Пропаганда и исследования.* Это направление отвечает запросам Комитета и Конференции участников в области повышения наглядности Конвенции. Оно включает: (i) стратегию в области ратификации; (ii) разработку пропагандистских мероприятий с заинтересованными сторонами Конвенции, включая гражданское общество; и (iii) разработку и внедрение системы управления знаниями для целей коммуникации. Для этого Секции обещана одна должность категории специалистов, а деятельность в этом направлении финансируется с опорой на внебюджетные ресурсы, предоставляемые правительством Испании.
- (3) *Оперативная деятельность и разработка пособий.* Это направление непосредственно отвечает запросам Комитета и Конференции участников и предусматривает оказание помощи в осуществлении Конвенции на национальном уровне. Пятью примерами оперативных мероприятий являются: (i) Проект «Экспертный механизм по укреплению системы управления в области культуры в развивающихся странах», финансируемый ЮНЕСКО/ЕС; (ii) Справочник по политике развития культурной и творческой индустрии («Зеленая книга»); (iii) комплекс показателей ЮНЕСКО «Культура в целях развития», свидетельствующих о вкладе культуры в развитие; (iv) «Многообразие» – программа электронного обучения, в настоящее время апробируемая в Латинской Америке, с помощью которой молодежь может ознакомиться с принципами и целями Конвенции; и (v) новый онлайн-ресурсный центр по оказанию помощи в налаживании партнерских связей между государственным и частным секторами в индустрии культуры через Глобальный альянс. Работу в этом направлении осуществляют один сотрудник категории специалистов и один помощник специалиста, должность которого финансируется за счет средств, предоставляемых Испанией. Общий бюджет составляет 1,6 млн долл. США, включая финансирование, поступающее по ряду проектов от ЕС и правительства Испании.

В заключение своего выступления она указала, что на Секретариат возложен значительный объем работы, который возрос с проведением сессии Конференции участников, поскольку к нему добавилось составление перечня в связи со статьей 21. Она заявила, что Секретариату будет трудно справляться с такой нагрузкой, учитывая ограниченный характер имеющихся у него финансовых и людских ресурсов, и что в следующий двухгодичный период ему потребуются как минимум два дополнительных сотрудника категории специалистов.

176. **Председатель** поблагодарил г-жу Клиш за эту информацию и отметил, что Конференция участников дала четкий сигнал о необходимости усиления Секретариата как людскими, так и финансовыми ресурсами, чтобы он мог выполнять свои задачи.

177. Делегация **Мексика** поблагодарила Секретариат за информацию, которая явилась ответом на ее озвученную ранее просьбу о включении доклада о работе Секретариата в программу работы будущей сессии Конференции участников. Затем она задала вопрос о том, планирует ли Секретариат распространить информацию об оперативных руководящих принципах среди постоянных делегаций и национальных комиссий, и просила сделать это на шести официальных языках ЮНЕСКО, чтобы облегчить понимание работы, проделанной к настоящему времени, и предоставить сведения о том, как осуществлять Конвенцию на национальном уровне.

178. **Секретарь Конвенции** информировал Конференцию участников, что Секретариат планирует опубликовать подборку оперативных руководящих принципов, но что он ждал, пока Конференция участников утвердит дополнительный свод руководящих принципов, прежде чем приступить к опубликованию.

179. Делегация **Гамбии** выразила признательность Комитету за его напряженную работу и заявила о большой заинтересованности Гамбии в сотрудничестве с Комитетом и в перспективе ее будущего избрания в состав Комитета.

180. **Председатель** сообщил Конференции участников, что Гамбия является пока последней страной, ратифицировавшей Конвенцию. Он представил обзор основных достижений Конференции участников и поблагодарил участников за их интенсивную работу в течение этого плодотворного совещания. Поскольку сессия Конференции участников близилась к завершению, Председатель предложил докладчику г-ну Паппису (Греция) представить ее резолюции.

181. **Г-н Паппис, докладчик**, представил резюме работы третьей очередной сессии Конференции участников. Он указал, что работу сессии Конференции участников от имени Генерального директора ЮНЕСКО открыл заместитель Генерального директора по вопросам культуры г-н Франческо Бандарин, что в ней приняли участие около 400 участников и что Председателем сессии Конференции участников был г-н Марсело Васкес-Бермудес (Эквадор). Докладчик сообщил, что в повестке дня значилось 13 пунктов и что было принято 12 резолюций, в частности:

- Резолюция 3.CP 7: Утверждение оперативных руководящих принципов осуществления Конвенции (статьи 9, 10 и 19 Конвенции);
- Резолюция 3.CP 9: Стратегия привлечения средств для МФКР (МФКР);
- Резолюция 3.CP 10: Представление и распространение периодических четырехгодичных докладов участников Конвенции;
- Резолюция 3.CP 11: Будущая деятельность Комитета;
- Резолюция 3.CP 12: Выборы членов Комитета.

182. **Председатель** поблагодарил Докладчика за его четкий и краткий доклад. Он также поблагодарил всех участников за их конструктивный вклад, ставший залогом успешной работы сессии Конференции участников, заместителя Генерального директора по вопросам культуры г-на Франческо Бандарина, а также г-жу Галью Саума-Фореро. Он отметил, что, как первый Секретарь Конвенции, г-жа Саума-Фореро заложила прочную основу для осуществления Конвенции и что, следовательно, ее работу на благо Конвенции следует считать значительным вкладом в поощрение разнообразия форм культурного самовыражения. Затем

он поблагодарил г-жу Клиш за ее блестящую работу, которая имела ключевое значение для деятельности Комитета, а также Конференции участников, и благодаря которой был достигнут целый ряд успехов. В заключение он поблагодарил письменных и синхронных переводчиков, технический персонал и всех тех, кто оказал поддержку Конференции участников и содействовал проведению дискуссий.

183. Делегация **Сент-Люсии** поблагодарила Председателя за осмысленное и уверенное выполнение функций Председателя сессии Конференции участников. Затем делегат обратилась к г-же Галье Саума-Фореро и отметила, что она тесно сотрудничала с ней в период пребывания в должности Секретаря. Поскольку г-жа Саума-Фореро, возможно, не будет участвовать в работе следующей сессии Конференции участников, г-жа Лакёй выразила ей от имени Конференции участников и Комитета признательность за ее работу и отметила, что ее будет очень не хватать и крайне сложно заменить, когда она оставит эту должность.

184. **Г-жа Саума-Фореро** сказала, что ее очень тронули эти слова. Она сообщила, что вспоминает сложную обстановку 2007 г., когда ее попросили стать первым Секретарем Конвенции, и что на фоне роста числа ратификаций Конвенции ее группа в ЮНЕСКО оставалась очень малочисленной. Однако положение облегчалось приверженностью и энтузиазмом участников Конвенции и членов Комитета, которые сообща образовали «основополагающее движение» за Конвенцию, представляющее все регионы мира. Кроме того, Конвенции повезло иметь блестящих председателей, таких, как г-н Жильбер Лорен, г-жа Вера Лакёй, г-жа Нина Обулен, а также нынешний Председатель, которые всегда старались добиться консенсуса и выслушать всех участников. От имени своей группы она поблагодарила участников и г-жу Клиш, похвалившую ее как исключительного Секретаря.

185. **Председатель** поблагодарил г-жу Саума-Фореро за ее выступление и выразил ей признательность от имени Конференции участников. При отсутствии других замечаний Председатель объявил третью очередную сессию Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения закрытой.

\*\*\*\*\*